

UNIVERSITAT DE BARCELONA
DIVISIÓ DE CIÈNCIES DE LA SALUT
FACULTAT DE PSICOLOGIA

DEPARTAMENT DE PERSONALITAT, AVALUACIÓ I TRACTAMENT PSICOLÒGIC

ANÀLISI CONCEPTUAL DEL FENOMEN BILINGÜE.
AVALUACIÓ DEL RENDIMENT ESCOLAR EN
LLENGUA CATALANA i CASTELLANA

Autor: Àngel FORNER i MARTINEZ

Direcció: Dra. Maria Fornés i Santacana

BARCELONA 1990

Presentació dels resultats. Els resultats que es presenten s'introdueixen, per a cada una de les proves, amb la descripció de la **mostra** analitzada.

Per a les Proves de Lectura i Proves d'Espectura, a la mostra, s'especifiquen concretament els alumnes de cada escola a qui es van aplicar aquestes proves. Això és degut al fet que era convenient descriure amb major precisió els resultats parcials obtinguts, tot i que les anàlisis dels resultats i les conclusions procedeixin de les dades dels **grups d'escoles** (conjunt d'escoles amb la mateixa llengua d'ensenyament, FASE-82; conjunt d'escoles amb la mateixa llengua de l'entorn, FASE-87).

Després de la mostra es presenten les **taules de dades**, amb els corresponents comentaris, i finalment les conclusions generals de cada prova o grup de proves.

En les Proves de Lectura (anàlisi de la velocitat lectora en català i castellà) i en les Proves d'Espectura (anàlisi dels errors ortogràfics en català i castellà), les taules de dades s'han confeccionat excepcionalment mostrant els resultats parcials (per a cada nivell d'EGB) de cadascuna de les escoles. La velocitat lectora i la correcció ortogràfica són les dades més rellevants que hem analitzat de la competència lingüística en les dues llengües, i per això n'oferim un nivell de descripció més acurat tot i que les conclusions i els comentaris sempre es fan sobre els grups d'escoles.

L'anàlisi de resultats, doncs, sempre es referix a nivells d'EGB dins dels grups d'escoles (A-82, llengua d'escola: català; B-82, llengua d'escola: castellà; I-87, llengua de l'entorn: català; II-87, llengua de l'entorn: català i castellà; III-87, llengua de l'entorn: castellà).

Els resultats procedeixen bàsicament de l'estudi de la significació de diferències de mitjanes entre: rendiment lingüístic d'un mateix grup (per a cadascun dels nivells d'EGB); comparant el rendiment entre grups d'una mateixa fase; comparant els resultats entre cadascuna de les fases (FASE-82 i FASE-87).

Després de cada anàlisi parcial de dades (cada aspecte de la competència lingüística que s'analitza) hi figuren els **comentaris** respectius, i al final de cada part (Lectura, Escriptura, Parla) les corresponents **conclusions generals**. Les **conclusions finals**, on es recullen i sintetitzen totes les informacions obtingudes, es troben al final d'aquesta part.

Els càlculs estadístics efectuats (X, s i significació de diferències de mitjanes) s'han obtingut amb el programa informàtic "Microstat".

Resultats de les Proves de Lectura. Fonamentalment es basen en l'anàlisi de la **velocitat lectora** de textos en català i castellà; en alumnes des de 1r fins a 8è d'EGB (escolaritat bàsica que abraça des dels 6 fins als 14 anys d'edat).

Juntament amb l'anàlisi principal que hem efectuat sobre la velocitat lectora, també hem analitzat detalladament els **errors comesos durant les lectures**; i també les particularitats més rellevants de la **fonètica** en la lectura catalana i castellana.

Resultats de les Proves d'Escriptura. Consten de dues parts, els corresponents a les PROVES D'ESCRITURA I i a les PROVES D'ESCRITURA II.

Les **PROVES D'ESCRITURA I** consisteixen en dictats en català i castellà, diferenciats per a cada nivell d'EGB des de 1r a 5è d'EGB, i iguals per a 6è 7è i 8è d'EGB.

Els resultats d'aquestes proves es basen en l'anàlisi dels **errors ortogràfics**, és a dir, en valorar la correcció / incorrecció ortogràfica en els dictats en català i castellà.

Seguidament s'analitzen els **tipus d'errors** comesos en l'escriptura per a les dues llengües.

Les **PROVES D'ESCRITURA II**, consistents en l'elaboració de textos espontanis a partir d'unes il.lustracions, permeten analitzar principalment la **quantitat de producció escrita** en cada llengua. També s'ha analitzat la inclusió de **castellanismes i catalanismes** en els textos catalans i castellans, respectivament. I els **errors ortogràfics** i els **errors estructurals** en aquesta prova d'escriptura.

Resultats de les Proves de Parla. Aquestes proves consten de: PROVES DE PARLA I i PROVES DE PARLA II.

Les **PROVES DE PARLA I** consisteixen a "explicar" (enregistrament magnetofònic) en català i castellà diferents làmines il.lustrades, amb continguts gràfics diferenciats per a cicles (cicle inicial: 1r i 2n d'EGB; cicle mitjà: 3r 4t i 5è d'EGB; cicle superior: 6è 7è i 8è d'EGB).

D'aquestes proves s'obtenen resultats sobre la relació entre **quantitat i temps d'expressió oral**, i també sobre la presència de **castellanismes i catalanismes** en les narracions en llengua catalana i castellana.

Les **PROVES DE PARLA II** consisteixen a realitzar una exposició oral lliure en cada llengua sobre temes habituals i propis de les edats dels alumnes.

En aquestes proves s'ha analitzat especialment la **facilitat per a l'ús** d'una i/o d'altra llengua, i també la presència de **castellanismes i catalanismes** en les explicacions en català i castellà.

PROVA DE LECTURA

RESULTATS DE LA PROVA DE LECTURA

Proves de Lectura. Aquestes proves consisteixen en textos en català i castellà que els alumnes han de llegir en veu alta i que s'enregistren en cinta magnetofònica. S'han aplicat a nens i nenes de tots els nivells d'EGB.

Es disposava de textos en català i en castellà, diferents per a cada nivell d'EGB entre 1r i 5è d'EGB, i d'un mateix text català i un altre castellà per als nivells de 6è 7è i 8è d'EGB.

Els alumnes a qui es va aplicar aquesta prova eren de procedència diversa. En la primera etapa de l'estudi (**FASE-82**), els subjectes estudiats procedien de dos grups diferenciats d'escoles segons la llengua d'ensenyament (llengua d'escola) que feien servir en l'escolaritat. El grup que denominem **GRUP A-82** correspon a les escoles que tenien com a llengua d'ensenyament: català; l'altre, denominat **GRUP B-82**, agrupa les escoles amb llengua d'ensenyament: castellà.

En la segona fase, **FASE-87**, on es va comptar amb les mateixes escoles, la classificació per grups d'escoles no es va poder fer d'igual manera perquè totes les escoles tenien com a llengua d'ensenyament el català. L'agrupació d'escoles es va fer en funció de la llengua de l'entorn, i es van establir tres grups: **GRUP I-87** (llengua de l'entorn: català), **GRUP II-87** (llengua de l'entorn: català i castellà), **GRUP III-87** (llengua de l'entorn: castellà).

Anàlisi dels resultats de la Prova de Lectura. En primer lloc es presenta la mostra estudiada, i després s'analitzen els resultats corresponents a la **velocitat lectora** en les dues llengües, els **errors comesos en les lectures**, i la **fonètica** (pronúncia) durant la lectura. A la fi de cada

anàlisi figuren els comentaris parcials; i finalment les conclusions generals de les Proves de Lectura.

Cal indicar que la velocitat lectora és un índex acceptable i acceptat en el conjunt de mesures de la competència lingüística en el període d'ensenyament bàsic i obligatori. L'anàlisi d'altres dades concurrents amb la competència lectora com els errors comesos en les lectures i els errors o les característiques de la fonètica (pronúncia) durant la lectura, ajuden a la interpretació de l'anàlisi principal (la velocitat lectora) aportant detalls específics i dades d'interpretació qualitativa.

La correcció d'aquestes proves (els buidatges dels enregistraments magnetofònics), com de totes les altres, les va fer l'equip d'investigació.

Presentem la nostra anàlisi dels resultats seguint el següent esquema:

1. Mostra. On s'especifiquen els individus estudiats de cada escola, per a cada nivell; i l'agrupació de les escoles en els corresponents grups establerts per a cada fase d'aquest estudi.

Nivells on s'ha aplicat la Prova de Lectura: des de 1r fins a 8è d'EGB.

Grups: Per a la FASE-82, GRUP A-82 (llengua d'escola: català), GRUP B-82 (llengua d'escola: castellà); per a la FASE-87, GRUP I-87 (llengua de l'entorn: català), GRUP II-87 (llengua de l'entorn: català i castellà), GRUP III-87 (llengua de l'entorn: castellà).

2. Anàlisi de la velocitat lectora. Aquesta anàlisi s'ha fet obtenint dades, estadístics referents la X i la s, de la

velocitat lectora (paraules per minut) en cada llengua i per a cada nivell d'EGB, i per a cada escola; agrupant els resultats segons els diferents grups establerts per aquest estudi. S'ha calculat la significació de les diferències de mitjanes intra / intergrups; i s'ha comparat, finalment, els resultats globals de cada grup de la FASE-82 amb els de la FASE-87.

3. Anàlisi dels errors de lectura. Hem establert quatre categories d'errors que denominarem: ERROR 1, ERROR 2, ERROR 3 i ERROR 4. Els resultats s'expressen separatament per nivells d'EGB, i per a cada error, s'ofereix el nombre d'individus afectats i el tant per cent del total.

ERROR 1. Representa les equivocacions en la pronúncia correcta de grafemes en un text català o castellà, per aplicar el model de l'altra llengua en la correspondència grafema-fonema. Per exemple: ni/ny, ch/x, ?/ç, s/z, x/ch, ?/ñ, ?/y, etc. Aquest error s'ha analitzat a tots els nivells d'EGB i s'ha comptat els individus que el cometien dues o més vegades.

ERROR 2. Consisteix a no respectar de forma adequada els signes de puntuació, fins i tot l'entonació incorrecta. Aquest error s'ha considerat que tenia significació a partir del nivell de 3r d'EGB. De tal manera que, als nivells anteriors (1r i 2n d'EGB), en què respectar els signes de puntuació encara no són habilitats lectores necessàriament exigibles, no s'ha tingut en compte. Igualment s'ha comptat els individus que cometien aquest error dues o més vegades.

ERROR 3. Lectura sil.làbica (en el cas que afecti tot el text). S'analitza aquest error fins a 3r d'EGB, ja que els alumnes de nivells superiors que puguin cometre aquest error manifestarien un endarreriment evident i no haurien de figurar en la mostra seleccionada. Si la lectura sil.làbica no

afecta tot un text, sinó només determinades paraules (per ex.: paraules poc familiars o llargues, noms propis,...) l'error no es compta en aquesta categoria sinó en la següent.

ERROR 4. Errors en la lectura que afecten la velocitat i la comprensió lectora, com per exemple: saltar-se o repetir línies, saltar-se o repetir paraules, entrebancar-se en paraules llargues, ometre/canviar/afegir lletres, equivocar-se en síl.labes compostes, etc. Aquest error s'ha analitzat per a tots els nivells d'EGB i s'ha comptat aquells individus que el cometien tres o més vegades.

L'establiment d'aquestes categories d'errors procedien de plantejar-nos quins elements podríem considerar pertinents per analitzar aspectes de la comprensió lectora quan només es disposa de lectures enregistrades magnetofònicament, i no es poden plantejar als subjectes qüestions relatives a la comprensió del vocabulari, ni fer proves escrites (resums) sobre el text llegit, ni sentir o llegir crítiques sobre el contingut de la lectura. Així doncs, vam considerar que la "comprensió lectora", en part, estaria afectada pels errors indicats, i en major mesura com més quantitat i tipus d'errors apareguessin en la lectura d'un mateix individu.

Finalment s'ha elaborat una taula teòrica per al conjunt de tots els errors analitzats, on s'exposa la distribució del tant per cent d'errors de lectura que cada grup i per a cada nivell i llengua cometria.

4. Anàlisi de la fonètica en la Prova de Lectura. S'han localitzat i analitzat, en els alumnes estudiats, els errors de fonètica en la pronúncia durant la lectura. Els resultats es presenten indicant el nombre d'individus afectats per cada error de pronúncia, i el tant per cent que representa; s'han

agrupat per una banda els resultats dels grups de la FASE-82 i, per una altra, els de la FASE-87.

S'han analitzat dificultats dels tipus: "ieisme", papissotejar, diferenciació de lletres sonores/sordes, "lleisme", pronunciar la c castellana com una s (*sesear*), diferenciació de vocals obertes i tancades, quequesa.

5. Conclusions generals de la Prova de Lectura

1. MOSTRA**TAULA 3 MOSTRA SUBJECTES PROVES DE LECTURA**

GRUP/NIVELL	1r	2n	3r	4t	5è	6è	7è	8è	TOTAL
FASE-82									
GRUP A-82 (llengua escola: català)									
E. Montserrat	8	8	8	8	8	-	8	-	48
E. Tabor	8	8	8	-	8	8	8	8	56
E. St.Lluís G.	8	8	8	8	8	8	8	8	64
C.P.St.J.Oriol	8	-	-	-	-	-	-	-	8
C.P.P.Viana	8	-	-	-	8	-	-	-	16
E. Puigllat	-	8	-	-	-	8	-	8	24
TOTAL	n= 40	32	24	16	32	24	24	24	216
GRUP B-82 (llengua escola: castellà)									
C.P.P.Viana	8	-	8	-	8	8	-	-	32
E.T.Prof.Clot	8	8	8	8	-	-	-	-	32
C.P.Pla Boet	8	8	8	12	8	8	8	8	68
C.P.Sgda.Fam.	-	6	8	7	-	-	-	-	21
C.P.Cami Mig	-	7	-	8	-	-	-	-	15
C.P.St.J.Oriol	-	6	-	-	-	-	-	8	14
C.P.F.Fargas	-	-	-	7	7	-	8	8	30
TOTAL	n= 24	35	32	42	23	16	16	24	212
TOTAL FASE-82								N= 428	
FASE-87									
GRUP I-87 (llengua entorn: català)									
E. St.Lluís G.	8	8	8	8	8	8	8	8	64
E. Tabor	8	8	8	8	8	8	8	8	64
C.P.Sgda.Fam.	-	8	-	8	8	-	-	-	24
E. Puigllat	-	8	-	-	-	-	-	8	16
TOTAL	n= 16	32	16	24	24	16	16	24	168
GRUP II-87 (llengua entorn: cat./cast.)									
E. Montserrat	8	8	8	8	8	8	8	8	64
E.T.Prof.Clot	8	8	8	8	-	8	8	8	56
C.P.P.Viana	8	-	8	-	-	8	-	8	32
C.P.F.Fargas	-	-	-	8	8	-	8	8	32
TOTAL	n= 24	16	24	24	16	24	24	32	184

GRUP III-87 (llengua entorn: castellà)

C.P.St.J.Oriol	8	8	8	8	8	-	16	8	64	
C.P.Pla Boet	8	8	8	8	8	8	8	8	64	
C.P.Camí Mig	-	8	-	8	8	8	-	-	32	
TOTAL	n=	16	24	16	24	24	16	24	16	160

TOTAL FASE-87

N= 512

Taula 3. Relació de subjectes que configuren la mostra per a la Prova de Lectura, especificats per nivells acadèmics, escoles / grups, i fases (anys) d'aplicació.

2. ANÀLISI DE LA VELOCITAT LECTORA (MITJANA DE PARAULES PER MINUT)**A) FASE-82**

TAULA 4, ESCOLES	n	VELOCITAT LECTORA CATALÀ		Nivell 1r d'EGB CASTELLÀ		FASE-82 signif. diferen.
		X	s	X	s	
GRUP A-82 (llengua escola: català)						
E. Montserrat	8	47	11	44	12	
E. Tabor	8	23	20	24	23	
E. St.Lluís G.	8	25	18	22	17	
C.P.St.J.Oriol	8	35	21	36	21	
C.P.P.Viana	8	32	23	31	20	
RESUM GRUP A-82	40	32	20	31	21	N.S.
GRUP B-82 (llengua escola: castellà)						
C.P P.Viana	8	30	23	30	20	
E.T.Prof.Clot	8	44	10	47	8	
C.P.Pla Boet	8	16	14	17	15	
RESUM GRUP B-82	24	30	19	31	17	N.S.
Sig.dif.entre A-82/B-82		N.S.		N.S.		

Taula 4. Resultats del nombre de paraules llegides per minut, en llengua catalana i castellana, nivell 1r d'EGB FASE-82. Dades referents a la X i la s de cada escola, i globals de cada grup. Anàlisi de significació de la diferència de mitjanes intra / intergrup.

TAULA 4, VELOCITAT LECTORA Nivell 2n d'EGB FASE-82

ESCOLES	n	CATALÀ		CASTELLÀ		signif. diferen.
		X	s	X	s	
GRUP A-82 (llengua escola: català)						
E. Montserrat	8	68	17	55	11	
E. Tabor	8	48	16	44	18	
E. St.Lluís G.	8	54	27	46	25	
E. Puigllat	8	70	30	65	33	
RESUM GRUP A-82	32	60	26	53	27	p<.05
GRUP B-82 (llengua escola: castellà)						
E.T.Prof.Clot	8	47	15	50	15	
C.P.Pla Boet	8	31	12	33	13	
C.P.Sgda.Fam.	6	29	9	35	9	
C.P.Camí Mig	7	33	18	39	25	
C.P.St.J.Oriol	6	40	28	48	28	
RESUM GRUP B-82	35	36	18	41	21	N.S.
Sig.dif.entre A-82/B-82		p<.01		p<.01		

Taula 4₂. Resultats del nombre de paraules llegides per minut, en llengua catalana i castellana, nivell 2n d'EGB FASE-82. Dades referents a la X i la s de cada escola, i globals de cada grup. Anàlisi de significació de la diferència de mitjanes intra / intergrup.

TAULA 4₃ VELOCITAT LECTORA Nivell 3r d'EGB FASE-82

ESCOLES	n	CATALÀ		CASTELLÀ		signif. diferen.
		X	s	X	s	
GRUP A-82 (llengua escola: català)						
E. Montserrat	8	94	20	100	19	
E. Tabor	8	67	20	59	14	
E. St.Lluís G.	8	90	34	78	32	
RESUM GRUP A-82	24	84	28	79	26	p<.05
GRUP B-82 (llengua escola: castellà)						
C.P.P.Viana	8	66	17	97	29	
E.T.Prof.Clot	8	92	29	104	35	
C.P.Pla Boet	8	51	24	66	32	
C.P.Sgda.Fam.	8	79	29	95	26	
RESUM GRUP B-82	32	72	26	91	33	p<.01
Sig.dif.entre A-82/B-82		N.S.		N.S.		

Taula 4₃. Resultats del nombre de paraules llegides per minut, en llengua catalana i castellana, nivell 3r d'EGB FASE-82. Dades referents a la X i la s de cada escola, i globals de cada grup. Anàlisi de significació de la diferència de mitjanes intra / intergrup.

TAULA 4. VELOCITAT LECTORA Nivell 4t d'EGB FASE-82

ESCOLES	n	CATALÀ		CASTELLÀ		signif. diferen.
		X	s	X	s	
GRUP A-82 (llengua escola: català)						
E. Montserrat	8	86	20	94	22	
E. St.Lluís G.	8	101	25	95	22	
RESUM GRUP A-82	16	94	23	95	22	N.S.
GRUP B-82 (llengua escola: castellà)						
E.T.Prof.Clot	8	80	22	98	20	
C.P.Pla Boet	12	70	32	84	41	
C.P.Sgda.Fam.	7	95	20	100	21	
C.P.Camí Mig	8	59	29	73	28	
C.P.F.Fargas	7	90	22	111	13	
RESUM GRUP B-82	42	77	29	93	32	p<.01
Sig.dif.entre A-82/B-82		p<.05		N.S.		

Taula 4. Resultats del nombre de paraules llegides per minut, en llengua catalana i castellana, nivell 4t d'EGB FASE-82. Dades referents a la X i la s de cada escola, i globals de cada grup. Anàlisi de significació de la diferència de mitjanes intra / intergrup.

TAULA 4₅ VELOCITAT LECTORA Nivell 5è d'EGB FASE-82

ESCOLES	n	CATALÀ		CASTELLÀ		signif. diferen.
		X	s	X	s	
GRUP A-82 (llengua escola: català)						
E. Montserrat	8	109	16	129	11	
E. St.Lluís G.	8	122	25	120	27	
E. Tabor	8	100	21	104	21	
C.P.P.Viana	8	110	26	114	20	
RESUM GRUP A-82	32	110	24	117	20	p<.05
GRUP B-82 (llengua escola: castellà)						
C.P.P.Viana	8	92	24	104	22	
C.P.Pla Boet	8	76	18	89	27	
C.P.F.Fargas	7	105	27	123	20	
RESUM GRUP B-82	23	90	25	105	24	p<.01
Sig.dif.entre A-82/B-82		p<.01		p<.01		

Taula 4₅. Resultats del nombre de paraules llegides per minut, en llengua catalana i castellana, nivell 5è d'EGB FASE-82. Dades referents a la X i la s de cada escola, i globals de cada grup. Anàlisi de significació de la diferència de mitjanes intra / intergrup.

TAULA 4₆ VELOCITAT LECTORA Nivell 6è d'EGB FASE-82

ESCOLES	n	CATALÀ		CASTELLÀ		signif. diferen.
		X	s	X	s	
GRUP A-82 (llengua escola: català)						
E. St.Lluís G.	8	106	13	115	10	
E. Tabor	8	104	24	110	17	
E. Puigllat	8	103	17	104	16	
RESUM GRUP A-82	24	104	18	110	15	p<.05
GRUP B-82 (llengua escola: castellà)						
C.P.P.Viana	8	114	21	124	12	
C.P.Pla Boet	8	97	20	113	8	
RESUM GRUP B-82	16	106	21	119	11	p<.01
Sig.dif.entre A-82/B-82		N.S.		N.S.		

Taula 4₆. Resultats del nombre de paraules llegides per minut, en llengua catalana i castellana, nivell 6è d'EGB FASE-82. Dades referents a la X i la s de cada escola, i globals de cada grup. Anàlisi de significació de la diferència de mitjanes intra / intergrup.

TAULA 4₇ VELOCITAT LECTORA Nivell 7è d'EGB FASE-82

ESCOLES	n	CATALÀ		CASTELLÀ		signif. diferen.
		X	s	X	s	
GRUP A-82 (llengua escola: català)						
E. Montserrat	8	115	17	113	18	
E. St.Lluís G.	8	116	16	117	15	
E. Tabor	8	112	16	110	17	
RESUM GRUP A-82	24	114	20	113	18	N.S.
GRUP B-82 (llengua escola: castellà)						
C.P.Pla Boet	8	94	11	108	17	
C.P.F.Fargas	8	113	20	125	15	
RESUM GRUP B-82	16	104	18	117	16	p<.01
Sig.dif.entre A-82/B-82		p<.05		N.S.		

Taula 4₇. Resultats del nombre de paraules llegides per minut, en llengua catalana i castellana, nivell 7è d'EGB FASE-82. Dades referents a la X i la s de cada escola, i globals de cada grup. Anàlisi de significació de la diferència de mitjanes intra / intergrup.

TAULA 4₈ VELOCITAT LECTORA Nivell 8è d'EGB FASE-82

ESCOLES	n	CATALÀ		CASTELLÀ		signif. diferen.
		X	s	X	s	
GRUP A-82 (llengua escola: català)						
E. St.Lluís G.	8	131	21	129	25	
E. Tabor	8	145	23	145	22	
E. Puigllat	8	104	14	96	18	
RESUM GRUP A-82	24	127	22	123	23	N.S.
GRUP B-82 (llengua escola: castellà)						
C.P.Pla Boet	8	95	17	115	25	
C.P.St.J.Oriol	8	109	31	111	20	
C.P.F.Fargas	8	125	23	145	22	
RESUM GRUP B-82	24	110	26	124	24	p<.01
Sig.dif.entre A-82/B-82		p<.01		N.S.		

Taula 4₈. Resultats del nombre de paraules llegides per minut, en llengua catalana i castellana, nivell 8è d'EGB FASE-82. Dades referents a la X i la s de cada escola, i globals de cada grup. Anàlisi de significació de la diferència de mitjanes intra / intergrup.

B) FASE-87

TAULA 5,		VELOCITAT LECTORA				Nivell 1r d'EGB		FASE-87
ESCOLES	n	CATALÀ		CASTELLÀ		signif. diferen.		
		X	s	X	s			
GRUP I-87 (llengua entorn: català)								
E. St.Lluís G.	8	36	18	30	11			
E. Tabor	8	70	31	58	25			
RESUM GRUP I-87	16	53	30	44	23	p<.005		
GRUP II-87 (llengua entorn: cat. i cast.)								
E. Monserrat	8	67	25	56	25			
E.T.Prof.Clot	8	58	17	51	18			
C.P.P.Viana	8	68	25	57	25			
RESUM GRUP II-87	24	64	22	55	22	p<.000		
GRUP III-87 (llengua entorn: castellà)								
C.P.St.J.Oriol	8	64	19	59	26			
C.P.Pla Boet	8	42	16	30	12			
RESUM GRUP III-87	16	53	21	44	25	p<.003		
Sig.dif.entre grups								
		<u>català</u>		<u>castellà</u>				
GRUP I-87 / GRUP II-87		N.S.		N.S.				
GRUP I-87 / GRUP III-87		N.S.		N.S.				
GRUP II-87 / GRUP III-87		N.S.		N.S.				

Taula 5. Resultats del nombre de paraules llegides per minut, en llengua catalana i castellana, nivell 1r d'EGB FASE-87. Dades referents a la X i la s de cada escola, i globals de cada grup. Anàlisi de significació de la diferència de mitjanes intra / intergrup.

TAULA 5₂ VELOCITAT LECTORA Nivell 2n d'EGB FASE-87

ESCOLES	n	CATALÀ		CASTELLÀ		signif. diferen.
		X	s	X	s	
GRUP I-87 (llengua entorn: català)						
E. St.Lluís G.	8	65	26	48	21	
E. Tabor	8	78	15	71	20	
C.P.Sgda.Fam.	8	54	16	46	13	
E. Puigllat	8	55	19	45	13	
RESUM GRUP I-87	32	63	21	52	20	p<.000
GRUP II-87 (llengua entorn: cat. i cast.)						
E. Montserrat	8	67	21	60	20	
E.T.Prof.Clot	8	74	36	77	37	
RESUM GRUP II-87	16	70	29	68	30	N.S.
GRUP III-87 (llengua entorn: castellà)						
C.P.St.J.Oriol	8	68	28	62	29	
C.P.Pla Boet	8	60	19	52	18	
C.P.Camí Mig	8	61	17	48	15	
RESUM GRUP III-87	24	63	22	54	21	p<.000
Sig.dif.entre grups						
		<u>català</u>		<u>castellà</u>		
GRUP I-87 / GRUP II-87		N.S.		p<.017		
GRUP I-87 / GRUP III-87		N.S.		N.S.		
GRUP II-87 / GRUP III-87		N.S.		p<.045		

Taula 5₂. Resultats del nombre de paraules llegides per minut, en llengua catalana i castellana, nivell 2n d'EGB FASE-87. Dades referents a la X i la s de cada escola, i globals de cada grup. Anàlisi de significació de la diferència de mitjanes intra / intergrup.

TAULA 5₃ VELOCITAT LECTORA Nivell 3r d'EGB FASE-87

ESCOLES	n	CATALÀ		CASTELLÀ		signif. diferen.
		X	s	X	s	
GRUP I-87 (llengua entorn: català)						
E. St.Lluís G.	8	93	24	84	20	
E. Tabor	8	94	23	96	34	
RESUM GRUP I-87	16	93	23	90	28	N.S.
GRUP II-87 (llengua entorn: cat. i cast.)						
E. Montserrat	8	96	21	100	29	
E.T.Prof.Clot	8	96	23	96	27	
C.P.P.Viana	8	85	12	89	21	
RESUM GRUP II-87	24	92	19	95	25	N.S.
GRUP III-87 (llengua entorn: castellà)						
C.P.St.J.Oriol	8	85	12	89	20	
C.P.Pla Boet	8	69	19	73	20	
RESUM GRUP III-87	16	77	17	81	21	p<.045
Sig. dif. entre grups						
		<u>català</u>		<u>castellà</u>		
GRUP I-87 / GRUP II-87		N.S.		N.S.		
GRUP I-87 / GRUP III-87		p<.015		N.S.		
GRUP II-87 / GRUP III-87		p<.008		p<.041		

Taula 5₃. Resultats del nombre de paraules llegides per minut, en llengua catalana i castellana, nivell 3r d'EGB FASE-87. Dades referents a la X i la s de cada escola, i globals de cada grup. Anàlisi de significació de la diferència de mitjanes intra / intergrup.

TAULA 5. VELOCITAT LECTORA Nivell 4t d'EGB FASE-87

ESCOLES	n	CATALÀ		CASTELLÀ		signif. diferen.
		X	s	X	s	
GRUP I-87 (llengua entorn: català)						
E. St.Lluís G.	8	128	4	131	8	
E. Tabor	8	117	21	117	21	
C.P.Sgda.Fam.	8	121	51	114	54	
RESUM GRUP I-87	24	122	33	120	35	N.S.
GRUP II-87 (llengua entorn: cat. i cast.)						
E. Montserrat	8	109	10	114	11	
E.T.Prof.Clot	8	90	3	101	14	
C.P.F.Fargas	8	121	28	126	34	
RESUM GRUP II-87	24	107	21	113	24	p<.001
GRUP III-87 (llengua entorn: castellà)						
C.P.St.J.Oriol	8	92	17	97	16	
C.P.Pla Boet	8	88	14	90	23	
C.P.Camí Mig	8	88	18	91	26	
RESUM GRUP III-87	24	89	16	93	21	p<.05
Sig. dif. entre grups						
		<u>català</u>		<u>castellà</u>		
GRUP I-87 / GRUP II-87		p<.038		N.S.		
GRUP I-87 / GRUP III-87		p<.000		p<.001		
GRUP II-87 / GRUP III-87		p<.001		p<.001		

Taula 5. Resultats del nombre de paraules llegides per minut, en llengua catalana i castellana, nivell 4t d'EGB FASE-87. Dades referents a la X i la s de cada escola, i globals de cada grup. Anàlisi de significació de la diferència de mitjanes intra / intergrup.

TAULA 5₅ VELOCITAT LECTORA Nivell 5è d'EGB FASE-87

ESCOLES	n	CATALÀ		CASTELLÀ		signif. diferen.
		X	s	X	s	
GRUP I-87 (llengua entorn: català)						
E. St. Lluís G.	8	145	23	141	8	
E. Tabor	8	123	24	126	29	
C. P. Sgda. Fam.	8	101	24	104	27	
RESUM GRUP I-87	24	123	29	123	27	N.S.
GRUP II-87 (llengua entorn: cat. i cast.)						
E. Montserrat	8	136	18	126	13	
C. P. F. Fargas	8	131	35	137	34	
RESUM GRUP II-87	16	134	27	132	26	N.S.
GRUP III-87 (llengua entorn: castellà)						
C. P. Pla Boet	8	115	41	133	48	
C. P. Camí Mig	8	84	27	96	36	
C.P. St. J.Oriol	8	128	25	136	26	
RESUM GRUP III-87	24	109	36	122	40	p<.000
Sig. dif. entre grups						
		<u>català</u>		<u>castellà</u>		
GRUP I-87 / GRUP II-87		N.S.		N.S.		
GRUP I-87 / GRUP III-87		N.S.		N.S.		
GRUP II-87 / GRUP III-87		p<.012		N.S.		

Taula 5₅. Resultats del nombre de paraules llegides per minut, en llengua catalana i castellana, nivell 5è d'EGB FASE-87. Dades referents a la X i la s de cada escola, i globals de cada grup. Anàlisi de significació de la diferència de mitjanes intra / intergrup.

TAULA 5₆ VELOCITAT LECTORA Nivell 6è d'EGB FASE-87

ESCOLES	n	CATALÀ		CASTELLÀ		signif. diferen.
		X	s	X	s	
GRUP I-87 (llengua entorn: català)						
E. St. Lluís G.	8	133	28	124	29	
E. Tabor	8	130	21	113	17	
RESUM GRUP I-87	16	132	24	119	24	p<.004
GRUP II-87 (llengua entorn: cat. i cast.)						
E. Montserrat	8	112	14	106	14	
E. T. Prof. Clot	8	117	16	119	17	
C. P. P. Viana	8	131	35	125	30	
RESUM GRUP II-87	24	120	24	117	22	N.S.
GRUP III-87 (llengua entorn: castellà)						
C. P. Pla Boet	8	116	19	117	16	
C. P. Camí Mig	8	122	24	122	17	
RESUM GRUP III-87	16	119	21	119	16	N.S.
Sig. dif. entre grups						
		<u>català</u>		<u>castellà</u>		
GRUP I-87 / GRUP II-87		N.S.		N.S.		
GRUP I-87 / GRUP III-87		N.S.		N.S.		
GRUP II-87 / GRUP III-87		N.S.		N.S.		

Taula 5₆. Resultats del nombre de paraules llegides per minut, en llengua catalana i castellana, nivell 6è d'EGB FASE-87. Dades referents a la X i la s de cada escola, i globals de cada grup. Anàlisi de significació de la diferència de mitjanes intra / intergrup.

TAULA 5 ₇		VELOCITAT LECTORA		Nivell 7è d'EGB		FASE-87
ESCOLES	n	CATALÀ		CASTELLÀ		signif. diferen.
		X	s	X	s	
GRUP I-87 (llengua entorn: català)						
E. St. Lluís G.	8	137	24	123	24	
E. Tabor	8	156	16	142	25	
RESUM GRUP I-87	16	146	22	132	25	p<.000
GRUP II-87 (llengua entorn: cat. i cast.)						
E. Montserrat	8	124	23	115	18	
E. T. Prof. Clot	8	123	24	120	22	
C. P. F. Fargas	8	147	20	141	22	
RESUM GRUP II-87	24	132	24	125	23	p<.009
GRUP III-87 (llengua entorn: castellà)						
C.P. St. J.Oriol	16	133	21	130	23	
C. P. Pla Boet	8	125	27	127	33	
RESUM GRUP III-87	24	130	23	129	26	N.S.
Sig. dif. entre grups						
		<u>català</u>		<u>castellà</u>		
GRUP I-87 / GRUP II-87		p<.028		N.S.		
GRUP I-87 / GRUP III-87		p<.018		N.S.		
GRUP II-87 / GRUP III-87		N.S.		N.S.		

Taula 5₇. Resultats del nombre de paraules llegides per minut, en llengua catalana i castellana, nivell 7è d'EGB FASE-87. Dades referents a la X i la s de cada escola, i globals de cada grup. Anàlisi de significació de la diferència de mitjanes intra / intergrup.

TAULA 5₈ VELOCITAT LECTORA Nivell 8è d'EGB FASE-87

ESCOLES	n	CATALÀ		CASTELLÀ		signif. diferen.
		X	s	X	s	
GRUP I-87 (llengua entorn: català)						
E. St.Lluís G.	8	149	11	134	12	
E. Tabor	8	159	21	151	32	
E. Puigllat	8	152	18	132	22	
RESUM GRUP I-87	24	153	17	139	24	p<.000
GRUP II-87 (llengua entorn: cat. i cast.)						
E. Montserrat	8	135	18	130	24	
E. T. Prof. Clot	8	159	30	162	25	
C. P. P. Viana	8	148	23	156	28	
C. P. F. Fargas	8	170	12	170	29	
RESUM GRUP II-87	32	153	24	155	30	N.S.
GRUP III-87 (llengua entorn: castellà)						
C. P. Pla Boet	8	136	2	146	6	
C. P. St. J.Oriol	8	129	30	125	34	
RESUM GRUP III-87	16	133	21	135	26	N.S.
Sig. dif. entre grups						
		<u>català</u>		<u>castellà</u>		
GRUP I-87 / GRUP II-87		N.S.		p<.019		
GRUP I-87 / GRUP III-87		p<.000		N.S.		
GRUP II-87 / GRUP III-87		p<.003		p<.014		

Taula 5₈. Resultats del nombre de paraules llegides per minut, en llengua catalana i castellana, nivell 8è d'EGB FASE-87. Dades referents a la X i la s de cada escola, i globals de cada grup. Anàlisi de significació de la diferència de mitjanes intra / intergrup.

COMENTARIS sobre els resultats de la velocitat lectora en la lectura de textos en català i castellà

FASE-82

El GRUP A-82 (llengua d'escola: català) es caracteritzava per augmentar de forma important la velocitat lectora en català a 2n i 3r d'EGB (de 60 a 84 paraules per minut), i no presentava resultats significativament diferents entre la lectura en les dues llengües en els diferents nivells d'EGB.

En llengua castellana (aquest grup) millorava progressivament la velocitat lectora de forma paral·lela a la velocitat lectora en català.

El GRUP B-82 (llengua d'escola: castellà) necessitava un període de temps més llarg (fins a 3r d'EGB) per a l'aprenentatge lector que no pas el GRUP A-82.

En llengua catalana, la velocitat lectora millorava de forma important a 3r d'EGB (nivell on s'iniciava pròpiament el seu aprenentatge), passava de 32 paraules per minut a 2n d'EGB a 72 paraules per minut a 3r d'EGB, i progressava fins a 6è d'EGB, on s'estabilitzaven els resultats. A partir de 3r d'EGB, quan, en general, es consolida l'aprenentatge lector, el rendiment en català era significativament inferior al de lectura en llengua castellana.

COMPARACIÓ GRUP A-82 / GRUP B-82. El GRUP A-82 oferia millor rendiment en llengua catalana, significativament superior al del GRUP B-82 a 2n, 4t, 5è, 7è i 8è d'EGB. En la velocitat lectora castellana les diferències entre els dos grups no eren significatives (excepte per a 2n i 5è d'EGB, on el GRUP A-82 també superava el B-82).

FASE-87

El GRUP I-87 (llengua d'escola: català; llengua de l'entorn: català) augmenta progressivament, en el decurs dels successius nivells d'EGB, el rendiment en català i castellà, sempre millor en català. És el grup que en major nombre de nivells d'EGB (2n, 6è, 7è i 8è d'EGB) presenta diferències significatives en el rendiment de velocitat lectora entre lectura en català i castellà.

El GRUP II-87 (llengua d'escola: català; llengua de l'entorn: cat. i cast.) a l'igual que el grup anterior (I-87) augmenta progressivament el rendiment de velocitat lectora en les dues llengües i té menors diferències entre català i castellà que no pas el GRUP I-87. Només a 1r, 4t i 7è d'EGB el rendiment en lectura catalana és significativament superior a la lectura castellana.

El GRUP III-87 (llengua d'escola: català; llengua de l'entorn: castellà) progressa significativament més en llengua catalana a 1r i 2n d'EGB i posteriorment (excepte a 3r i 5è d'EGB) manté un rendiment de velocitat lectora sense diferències significatives entre ambdues llengües.

COMPARACIÓ ENTRE grups FASE-87. Els resultats en castellà per a tots tres grups hem de considerar-los similars, és a dir, no difereixen significativament en les anàlisis de la velocitat lectora intergrups, excepte l'avantatge que manifesta el GRUP II-87 a 8è d'EGB i el desnivell del GRUP III-87 a 4t d'EGB.

En lectura en llengua catalana, entre el GRUP I-87 i el GRUP III-87 es produeix la màxima diferència entre rendiment en velocitat lectora. El GRUP I-87 es manifesta significativament superior al GRUP III-87 en els nivells de 3r, 4t, 7è i 8è d'EGB.

Entre els grups I-87 i II-87 les diferències en el rendiment lector català són menors que entre els grups I-87 i III-87; només trobem diferències significatives entre els grups I-87 i II-87 per la lectura catalana a 4t i 7è d'EGB, sempre favorables al GRUP I-87.

Entre els grups II-87 i III-87, les diferències significatives de la velocitat lectora en llengua catalana se situen a 3r, 4t, 5è i 8è d'EGB, sempre favorables al GRUP II-87.

Comparativament el grup més afavorit en aquesta Prova de Lectura és el GRUP II-87 (llengua escola: català; llengua de l'entorn: català i castellà); i el grup menys afavorit és el GRUP III-87 (llengua d'escola: català; llengua de l'entorn: castellà). Per la lectura en català, la correspondència entre llengua d'escola i llengua de l'entorn resulta determinant per al GRUP I-87 (és a dir, afecta significativament els rendiments superiors en velocitat lectora catalana respecte a la castellana), i és menys determinant per als grups II-87 i III-87.

COMPARACIÓ FASE-82 / FASE-87. Tots els resultats de velocitat lectora en català i castellà, corresponents a la FASE-87, són superiors als obtinguts en la FASE-82.

En la FASE-82 s'observava una gran uniformitat en els resultats. El grup d'escoles amb ensenyament en llengua catalana (GRUP A-82) presentava resultats en la velocitat lectora en català i castellà que no es diferenciaven significativament entre ells a cap nivell d'EGB, mentre que el grup d'escoles amb llengua d'ensenyament castellana (GRUP B-82) per a tots els nivells d'EGB obtenia resultats significativament superiors en llengua castellana.

En la FASE-87 la uniformitat en els resultats de la FASE-82 no es manté. El GRUP I-87 (llengua de l'entorn:

català) és el més afectat per la llengua d'ensenyament, en el sentit de majors diferències significatives entre català i castellà; el GRUP II-87 (llengua de l'entorn: català i castellà) ocupa un lloc intermedi, i el GRUP III-87 (llengua de l'entorn: castellà) és el menys afectat per la llengua vehicular a l'ensenyament (català), quan ens referim a rendiments de velocitat lectora en ambdues llengües.

3. ANÀLISI DELS ERRORS DE LECTURA

S'ha volgut fer una anàlisi específica dels errors que apareixen en la lectura dels textos catalans i castellans corresponents a la Prova de Lectura.

Els tipus d'errors s'han establert en funció del criteri de què són errors que afecten la comprensió lectora, i que poden tenir diferent procedència. Els uns (ERROR 2 i ERROR 3) són errors propis de la situació d'aprenentatge de la lectura a l'escola (manca de fluïdesa, errors d'entonació, etc.). D'altres són errors d'habilitat en el domini de la fonètica corresponent al català i castellà (ERROR 1). I, finalment, errors d'etiologia més incerta (ERROR 4) que afecten de forma important la lectura i poden ser deguts a causes diverses, d'índole pedagògica, psicològica, neurològica o evolutiva.

Els ERRORS de LECTURA analitzats es classifiquen en quatre categories: ERROR 1, ERROR 2, ERROR 3 i ERROR 4.

ERROR 1. Consisteix en l'equivocació en la pronunciació d'un grafema perquè se li adequa el fonema corresponent a l'altra llengua. S'han comptabilitzat els individus que cometien aquest error dues o més vegades en cadascun dels textos de lectura.

ERROR 2. Tracta de la incorrecció en els signes de puntuació, fins i tot l'entonació errònia. S'ha comptat a partir de 3r d'EGB, i en aquells individus que presentaven dos o més ERRORS 2.

ERROR 3. Consisteix a efectuar una lectura sil·làbica del text proposat, i només s'ha analitzat aquest error fins a 4t d'EGB, i quan aquesta forma de lectura era evident i persistent.

ERROR 4. Recull tots aquells errors de la lectura que afecten la comprensió i la velocitat: saltar-se línies, ometre paraules, entrebancar-se en paraules llargues, ometre o afegir lletres, inversions, equivocació en síl.labes compostes, canviar paraules. S'han comptat aquells individus que cometien aquest tipus d'error tres o més vegades.

TAULA 6, **ERRORS DE LECTURA** **Nivell 1r d'EGB**

ERROR:	1	2	3	4
FASE-82				
GRUP A-82 (llengua escola: català)				
n=40				
cat.	6 (15%)	-	4 (10%)	3 (8%)
cast.	9 (23%)	-	6 (15%)	1 (3%)
GRUP B-82 (llengua escola: castellà)				
n=24				
cat.	12 (50%)	-	1 (4%)	1 (4%)
cast.	1 (4%)	-	1 (4%)	1 (4%)
FASE-87				
GRUP I-87 (llengua entorn: català)				
n=16				
cat.	0	-	2 (12%)	1 (6%)
cast.	6 (37%)	-	3 (19%)	5 (31%)
GRUP II-87 (llengua entorn: cat. i cast.)				
n=24				
cat.	3 (13%)	-	5 (21%)	1 (4%)
cast.	15 (63%)	-	5 (21%)	3 (13%)
GRUP III-87 (llengua entorn: castellà)				
n=16				
cat.	1 (6%)	-	4 (25%)	1 (6%)
cast.	6 (37%)	-	4 (25%)	2 (12%)

Taula 6, Subjectes (i tant per cent de subjectes) de cada grup que cometen cada tipus d'error. Resultats corresponents a 1r d'EGB, diferenciats per fases, grups i lectura catalana/castellana.

TAULA 6 ₂	ERRORS DE LECTURA			Nivell 2n d'EGB	
ERROR:	1	2	3	4	
FASE-82					
GRUP A-82 (llengua escola: català) n=32					
cat.	10 (31%)	-	3 (9%)	1 (3%)	
cast.	12 (38%)	-	4 (13%)	3 (9%)	
GRUP B-82 (llengua escola: castellà) n=35					
cat.	15 (43%)	-	8 (23%)	1 (3%)	
cast.	5 (14%)	-	5 (14%)	2 (6%)	
FASE-87					
GRUP I-87 (llengua entorn: català) n=32					
cat.	1 (3%)	-	1 (3%)	1 (3%)	
cast.	6 (19%)	-	1 (3%)	5 (16%)	
GRUP II-87 (llengua entorn: cat. i cast.) n=16					
cat.	2 (13%)	-	2 (13%)	1 (6%)	
cast.	6 (38%)	-	2 (13%)	2 (13%)	
GRUP III-87 (llengua entorn: castellà) n=24					
cat.	10 (42%)	-	4 (17%)	4 (17%)	
cast.	11 (46%)	-	4 (17%)	2 (8%)	

Taula 6₂. Subjectes (i tant per cent de subjectes) de cada grup que cometen cada tipus d'error. Resultats corresponents a 2n d'EGB, diferenciats per fases, grups i lectura catalana/castellana.

TAULA 6 ₃	ERRORS DE LECTURA			Nivell 3r d'EGB	
ERROR:	1	2	3	4	
FASE-82					
GRUP A-82 (llengua escola: català)					
n=24					
cat.	5 (21%)	1 (4%)	2 (8%)	1 (4%)	
cast.	2 (8%)	0	1 (4%)	1 (4%)	
GRUP B-82 (llengua escola: castellà)					
n=32					
cat.	9 (28%)	4 (13%)	4 (13%)	5 (16%)	
cast.	4 (13%)	0	1 (3%)	3 (9%)	
FASE-87					
GRUP I-87 (llengua entorn: català)					
n=16					
cat.	1 (6%)	0	0	1 (6%)	
cast.	0	1	0	3 (19%)	
GRUP II-87 (llengua entorn: cat. i cast.)					
n=24					
cat.	10 (42%)	0	0	4 (17%)	
cast.	9 (38%)	0	0	9 (38%)	
GRUP III-87 (llengua entorn: castellà)					
n=16					
cat.	1 (6%)	1 (6%)	0	2 (12%)	
cast.	1 (6%)	0	0	1 (6%)	

Taula 6₃. Subjectes (i tant per cent de subjectes) de cada grup que cometen cada tipus d'error. Resultats corresponents a 3r d'EGB, diferenciats per fases, grups i lectura catalana/castellana.

TAULA 6, ERROR:	ERRORS DE LECTURA			Nivell 4t d'EGB
	1	2	3	4
FASE-82				
GRUP A-82 (llengua escola: català) n=16				
cat.	1 (6%)	0	0	2 (12%)
cast.	1 (6%)	0	0	2 (12%)
GRUP B-82 (llengua escola: castella) n=42				
cat.	10 (24%)	1 (2%)	0	3 (7%)
cast.	2 (5%)	1 (2%)	0	2 (5%)
FASE-87				
GRUP I-87 (llengua entorn: català) n=24				
cat.	3 (13%)	1 (4%)	0	1 (4%)
cast.	1 (4%)	1 (4%)	0	6 (25%)
GRUP II-87 (llengua entorn: cat. i cast.) n=24				
cat.	1 (4%)	1 (4%)	0	1 (4%)
cast.	1 (4%)	0	0	1 (4%)
GRUP III-87 (llengua entorn: castellà) n=24				
cat.	5 (21%)	1 (4%)	0	3 (13%)
cast.	3 (13%)	0	0	6 (25%)

Taula 6₄. Subjectes (i tant per cent de subjectes) de cada grup que cometem cada tipus d'error. Resultats corresponents a 4t d'EGB, diferenciats per fases, grups i lectura catalana/castellana.

TAULA 6₅ **ERRORS DE LECTURA** **Nivell 5è d'EGB**

ERROR:	1	2	3	4
FASE-82				
GRUP A-82 (llengua escola: català) n=32				
cat.	5 (16%)	0	-	4 (13%)
cast.	4 (13%)	0	-	4 (13%)
GRUP B-82 (llengua escola: castellà) n=23				
cat.	4 (17%)	0	-	3 (13%)
cast.	3 (13%)	0	-	4 (17%)
FASE-87				
GRUP I-87 (llengua entorn: català) n=24				
cat.	2 (8%)	0	-	4 (17%)
cast.	0	0	-	5 (21%)
GRUP II-87 (llengua entorn: cat.i cast.) n=16				
cat.	2 (13%)	0	-	3 (19%)
cast.	3 (19%)	0	-	3 (19%)
GRUP III-87 (llengua entorn: castellà) n=24				
cat.	9 (38%)	0	-	3 (13%)
cast.	6 (25%)	0	-	3 (13%)

Taula 6₅. Subjectes (i tant per cent de subjectes) de cada grup que cometem cada tipus d'error. Resultats corresponents a 5è d'EGB, diferenciats per fases, grups i lectura catalana/castellana.

TAULA 6. ERRORS DE LECTURA **Nivell 6è d'EGB**

ERROR:	1	2	3	4
FASE-82				
GRUP A-82 (llengua escola: català) n=24				
cat.	5 (21%)	0	-	5 (21%)
cast.	3 (13%)	0	-	3 (13%)
GRUP B-82 (llengua escola: castellà) n=16				
cat.	3 (19%)	0	-	4 (25%)
cast.	2 (13%)	0	-	2 (13%)
FASE-87				
GRUP I-87 (llengua entorn: català) n=16				
cat.	0	0	-	3 (19%)
cast.	1 (6%)	0	-	3 (19%)
GRUP II-87 (llengua entorn: cat. i cast.) n=24				
cat.	4 (17%)	0	-	5 (21%)
cast.	6 (25%)	0	-	6 (25%)
GRUP III-87 (llengua entorn: castellà) n=16				
cat.	2 (13%)	0	-	4 (25%)
cast.	2 (13%)	0	-	4 (25%)

Taula 6. Subjectes (i tant per cent de subjectes) de cada grup que cometen cada tipus d'error. Resultats corresponents a 6è d'EGB, diferenciats per fases, grups i lectura catalana/castellana.

TAULA 6₇ ERRORS DE LECTURA Nivell 7è d'EGB

ERROR:	1	2	3	4
FASE-82				
GRUP A-82 (llengua escola: català) n=24				
cat.	4 (17%)	0	-	5 (21%)
cast.	2 (8%)	0	-	4 (17%)
GRUP B-82 (llengua escola: castellà) n=16				
cat.	5 (31%)	0	-	4 (25%)
cast.	1 (6%)	0	-	2 (13%)
FASE-87				
GRUP I-87 (llengua entorn: català) n=16				
cat.	1 (6%)	0	-	2 (13%)
cast.	3 (19%)	0	-	3 (19%)
GRUP II-87 (llengua entorn: cat. i cast.) n=24				
cat.	4 (17%)	0	-	5 (21%)
cast.	4 (17%)	0	-	6 (25%)
GRUP III-87 (llengua entorn: castellà) n=24				
cat.	2 (8%)	0	-	5 (21%)
cast.	2 (8%)	0	-	4 (17%)

Taula 6₇. Subjectes (i tant per cent de subjectes) de cada grup que cometen cada tipus d'error. Resultats corresponents a 7è d'EGB, diferenciats per fases, grups i lectura catalana/castellana.

TAULA 6₈ ERRORS DE LECTURA Nivell 8è d'EGB

ERROR:	1	2	3	4
FASE-82				
GRUP A-82 (llengua escola: català) n=24				
cat.	2 (8%)	0	-	5 (21%)
cast.	2 (8%)	0	-	4 (17%)
GRUP B-82 (llengua escola: castellà) n=24				
cat.	10 (42%)	0	-	5 (21%)
cast.	2 (8%)	0	-	2 (8%)
FASE-87				
GRUP I-87 (llengua entorn: català) n=24				
cat.	1 (4%)	0	-	2 (8%)
cast.	2 (8%)	0	-	4 (17%)
GRUP II-87 (llengua entorn: cat. i cast.) n=32				
cat.	4 (13%)	0	-	6 (19%)
cast.	3 (9%)	0	-	7 (22%)
GRUP III-87 (llengua entorn: castellà) n=16				
cat.	1 (6%)	0	-	1 (6%)
cast.	1 (6%)	0	-	1 (6%)

Taula 6₈. Subjectes (i tant per cent de subjectes) de cada grup que cometen cada tipus d'error. Resultats corresponents a 8è d'EGB, diferenciats per fase, grups i lectura catalana/castellana.

COMENTARIS sobre l'anàlisi dels errors de lectura en els textos en català i castellà

ERROR 1. (Pronunciar grafemes corresponents a una llengua amb fonemes corresponents a l'altra).

FASE-82

En el GRUP A-82 (llengua d'escola: català) a partir de 3r d'EGB era semblant el nombre d'individus que cometien l'ERROR 1 per a les dues llengües (oscil.lava entre el 6% i el 13% del total de subjectes). A 1r i 2n d'EGB era on es produïen el major nombre de "préstecs" fonètics entre les dues llengües, que afectaven entre el 15% i el 38% del alumnes. A partir de 2n d'EGB disminuïen els errors en la lectura en llengua castellana, i a partir de 6è d'EGB augmentaven en llengua catalana (recordem que els alumnes de 6è, 7è i 8è d'EGB havien tingut l'escolaritat en castellà fins a 4t o 5è d'EGB).

El GRUP B-82 (llengua d'escola: castellà) cometia aquest ERROR 1 de forma important, entre el 17% i el 50% dels alumnes, en la lectura catalana on aplicava el model fonètic del castellà. Els resultats que obtenia en castellà eren similars als del GRUP A-82.

FASE-87

El GRUP I-87 (llengua entorn: català) és el que menys acusa aquest error tot i ser important per a la lectura castellana a 1r i 2n d'EGB (el 37% i el 19% dels individus, respectivament).

El GRUP II-87 (llengua entorn: cat. i cast.) manifesta l'ERROR 1 de forma important per a les dues llengües fins a 3r EGB (entre el 13% i el 63%), i amb major freqüència en la lectura castellana.

El GRUP III-87 (llengua entorn: castellà), igualment presenta aquest error en la lectura per a les dues llengües, fins a 2n d'EGB.

ERROR 2. (Error en no respectar els signes de puntuació).

FASE-82

En els dos grups, es va comprovar l'escassa significació d'aquest error.

FASE-87

Igualment es tracta d'un error de presència molt escassa i sense cap significació destacable.

ERROR 3. (Lectura sil·làbica).

FASE-82

Les freqüències més elevades es localitzaven a 1r i 2n d'EGB en el GRUP A-82, i a 2n i 3r d'EGB del GRUP B-82, i desapareixien a partir de 4t d'EGB. En el GRUP A-82, l'ERROR 3 estava equilibrat entre català i castellà; en el GRUP B-82, era molt més freqüent en la lectura en llengua catalana.

FASE-87

Els lectors que cometien aquest error ho fan igualment en català que en castellà. A partir de 3r d'EGB ja no es troben manifestacions de l'ERROR 3. Menor presència en alumnes d'escoles corresponents al GRUP I-87 (llengua entorn: català).

ERROR 4. (Errors en la correcció lectora: afegir lletres, inversions, omissions, etc.).

FASE-82

Per al GRUP A-82, aquest error augmentava en la lectura catalana en els nivells superiors (els alumnes de 6è 7è i 8è d'EGB havien iniciat l'escolaritat en llengua castellana); en els altres nivells es manifestava similar per a les dues llengües.

El GRUP B-82 igualment augmentava la freqüència d'aquest error en la lectura en llengua catalana a partir de 6è d'EGB; i mantenia uns resultats similars al GRUP A-82 en llengua castellana.

FASE-87

ELS grups I-87 i II-87 tenen major freqüència de l'ERROR 4 en la lectura en castellà que no pas en català; el GRUP III-87 manifesta aquest error de forma igual en la lectura catalana i castellana.

COMPARACIÓ FASE-82 / FASE-87

Per l'ERROR 1 ambdues fases (FASE-82 i FASE-87) coincideixen a mostrar els nivells de 1r i 2n d'EGB com els nivells de major nombre de "préstecs" entre grafo-fonemes catalans i castellans.

L'ERROR 2 coincideix també per la seva escassa significació (freqüència inapreciable) en totes dues fases.

ERROR 3. Característiques similars a la FASE-82 i la FASE-87. Es podria remarcar que aquest error desapareix a la FASE-87 per a les dues llengües a partir de 2n d'EGB, mentres

que a la FASE-82 encara se'n trobaven alguns casos a 3r d'EGB per a la lectura catalana del GRUP B-82 (llengua escola: castellà).

L'ERROR 4 presenta, a la FASE-87, millor rendiment lector en català per als grups I-87, II-87, i rendiment similar per a les dues llengües en el GRUP III-87. Aquests resultats contrasten amb els de la FASE-82, on els dos grups (A-82 i B-82) en conjunt oferien resultats millors en castellà, fora l'excepció dels primers nivells (des de 1r fins a 5è d'EGB) del GRUP A-82 que obtenia resultats molt similars entre català i castellà. Recordem que els alumnes de les escoles del GRUP A-82 que estaven a 6è, 7è i 8è d'EGB havien començat l'escolaritat en castellà fins a 4t o 5è d'EGB en què van canviar la llengua d'escola.